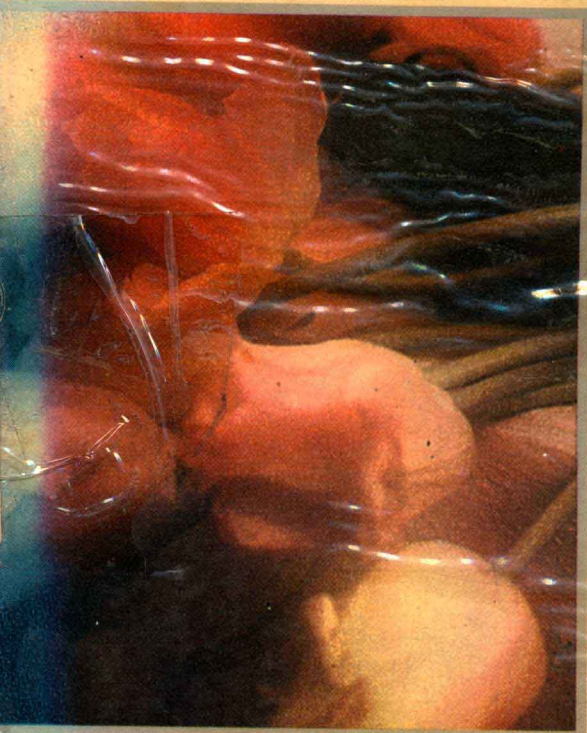


青 少 年
世 界 名 诗 欣 赏
一 日 一 首

INGSHAONIAN SHIJIEMI N



NGSHIXINSHANGYIRIYISHOUQI

黎 华 编

贵州人民出版社

青 年

与 界 名 诗 欣 赏 一 日 一 首

冰 心 题

黎 华 编



贵州人民出版社

(黔)新登字01号

责任编辑 王才禹

封面设计 逍 遥

技术设计 施德端

青少年世界名诗欣赏一日一首

黎 华 主编

贵州人民出版社出版发行

(贵阳市延安中路9号)

贵州新华印刷厂印刷 贵州省新华书店经销

850×1168毫米 32开本 21.375印张 533千字

1992年9月第1版 1992年9月第1次印刷

印数1——4000

ISBN 7-221-02481-2/I·287 定价:11.30元

前 言

《青少年世界名诗欣赏一日一首》是为青少年编选的读物。收世界150余位著名诗人的365首优秀诗作。选入的诗人中，有的是享有世界声誉的文坛大师，有的是闪烁着奇光异彩的诗坛新秀，有的是获得颇有影响的文学奖的代表性作家，诸如莎士比亚、渥兹华斯、拜伦、艾略特、雨果、波特莱尔、歌德、海涅、夸西莫多、普希金、阿赫玛托娃、叶赛宁、惠特曼、弗洛斯特、聂鲁达和泰戈尔等。选入的诗作中，艺术风格广采博纳，有现实主义的，浪漫主义的，也有象征主义、唯美主义……较全面地反映了文学史上各个时期不同流派、不同风格的诗人的鲜明创作个性。在诗作的选择上，力求内容丰富多样，其中包括有青少年生活、智慧、友情、理想、道德、祖国、乡土、亲人、大自然和历史、革命、战争等题材。在选取各式各样的诗歌形式的同时，又以语言优美，感情真挚，意境隽永，富有强烈的艺术感染力的抒情诗为主。选收的著名诗人中，有的在国内尚属鲜见，或者是第一次介绍；选收的名篇佳什中，有些已脍炙人口，流传较广，也有一部分是初次译成中文；本书的译者多是我国翻译界的高手名流，译笔忠实、流畅、优美。为了便于青少年欣赏，所以在每一首诗作后都附有诗人的生平、创作特色和作品简介以及对选入作品的提示性欣赏文字。

诗比其他任何文学样式，如小说、散文，更为明朗、简洁、形象。抒情诗要求高度集中地概括、反映社会生活，饱和着诗人直接抒发的丰富的思想感情和想象，语言精炼而形象性强，并具有一定的节奏和形式规格。诗是诗人从五光十色的生活中采撷来

的珍珠，是诗人心灵的花朵，艺术思考的结晶。诗在一定的意义上说就是美。诗让人赏心悦目，能陶冶人的情操，能给人一种美好理想、勇气和力量。诗是一种愉悦身心的有益的精神食粮。

世界诗苑百花烂漫，琳琅满目，无论是广为传诵的名家名作，还是别具一格的山花野草，都值得我们品味、欣赏。为此，编者把各国优秀诗作荟萃成书，缀百花于一枝，集群芳于一卷，愿这本世界名诗选成为青少年生活上的伴侣，精神上的挚友，学习上的助手。

通过对外国诗歌的阅读、欣赏，我们可以了解、鉴别和吸收对发展自己民族文化有益的各国文化成果，了解各国优秀诗人对诗歌艺术的发展所作的贡献和他们广阔丰富的思想和感情世界以及绚丽多彩的艺术风格，同时可以了解各国民族的历史、文化、生活、心理和风情习俗等等。当然，外国文学对我们来讲，存在着民族的、国度的、时代的差异，所以，应分析鉴别，取其精华，弃其糟粕，吸收其有益身心健康的养料，扬弃其难免不适当的消极、错误成分。因为优秀的外国文学作品对我们的生活和学习有着巨大的益处。

青少年时代是黄金时代，是最富于梦幻与诗意的时代，所以青少年大都很喜欢阅读和欣赏诗歌——本国的，外国的。确实，在诗歌的艺苑里生活，是惬意无比，乐趣无穷的。

诗——永远是生活的牧歌。生活不能没有诗。祝愿青少年在世界诗苑里徜徉，获得“真”的启迪，“善”的熏陶，“美”的享受。同时，开阔视野，增长知识，提高审美与写作能力，陶冶美好的气质，培养良好的性格和高尚的情操，能更好地把自己的才能和专长献给祖国伟大的建设和文化事业。

本书不仅可作为广大青少年学习写诗的良好益友，也可作为教师较好的教学参考读物。

本书由我主编，在编选过程中得到译坛许多师友的大力支

持。参加编选和撰写的还有陈莹、陈波和孙敏同志，并承90高龄的冰心女士题签，谨在此表示诚挚的谢意。由于编者水平有限，在选目、译文、诗人诗作介绍等方面不当或谬误之处在所难免，热切希望广大读者和专家学者批评指正。

黎 华

1990年11月于天津

临蜗居——白舍

目 录

前言..... 黎华

童年·青春·欢乐

致蝴蝶.....	〔英国〕渥兹华斯 (3)
童年	〔英国〕缪亚 (5)
永远年轻的只有太阳	〔瑞士〕迈耶 (7)
啊, 绝顶美丽的乡间姑娘.....	〔美国〕布莱恩特 (9)
阳台.....	〔西班牙〕洛尔伽 (11)
人们说我涂抹胭脂.....	〔苏联〕普罗科菲耶夫 (13)
谁知道月亮是不是	〔美国〕肯明斯 (15)
欢乐女神, 圣洁美丽.....	〔德国〕席勒 (17)
酒神之歌.....	〔俄国〕普希金 (19)

自由·和平·幸福

自由.....	〔英国〕雪莱 (23)
人类的心.....	〔苏联〕阿谢耶夫 (26)
俄罗斯人要不要战争	〔苏联〕叶甫图申科 (29)
爱之降临.....	〔英国〕柯勒律治 (32)
当你用温柔的手.....	〔瑞典〕拉格克维斯特 (34)
美好的日子.....	〔苏联〕多尔马托夫斯基 (36)
究竟什么是幸福.....	〔苏联〕阿谢耶夫 (38)

幸福·····	〔意大利〕蒙塔朵 (19)
孤儿·····	〔意大利〕帕斯科里 (12)
我看过你哭·····	〔英国〕拜伦 (41)

生活·劳动·社会

生活·····	〔阿尔巴尼亚〕弗拉绥里 (49)
红色手推车·····	〔美国〕威廉斯 (52)
向劳动致敬·····	〔德国〕弗莱里格拉特 (54)
我认识一个普通的农夫·····	〔美国〕惠特曼 (56)
西利西亚的纺织工人·····	〔德国〕海涅 (58)
铸炮者·····	〔德国〕维尔特 (60)
不管那一套·····	〔英国〕彭斯 (63)
收获歌·····	〔德国〕戴默尔 (66)
天鹅、龙虾和梭鱼·····	〔俄国〕克雷洛夫 (68)
一块没有收割的田地·····	〔俄国〕涅克拉索夫 (70)
工场·····	〔苏联〕勃洛克 (73)
我是人民，我是下层民众·····	〔美国〕桑德堡 (75)
旷野的淑女·····	〔日本〕宫泽贤治 (77)
我要离开这黑暗的人寰·····	〔英国〕莎士比亚 (79)
牡蛎和诉讼者·····	〔法国〕拉封丹 (81)
跳蚤歌·····	〔德国〕歌德 (83)
鱼舞·····	〔俄国〕克雷洛夫 (85)
穷人们·····	〔比利时〕维尔哈伦 (87)
哈莱姆·····	〔美国〕休士 (89)
旋转木马·····	〔美国〕休士 (91)
三色旗·····	〔罗马尼亚〕考什布克 (92)
一对夫妇·····	〔美国〕桑德堡 (95)

刽子手在家里	〔美国〕桑德堡 (97)
三个吉卜赛人	〔奥地利〕莱瑙 (99)

信念·理想·憧憬

真理	〔英国〕乔叟 (103)
我的心，你不要忧悒	〔德国〕海涅 (105)
高山	〔法国〕鲍狄埃 (106)
老橡树	〔意大利〕布鲁诺 (109)
希望之歌	〔英国〕哈代 (111)
希望	〔英国〕艾·勃朗特 (113)
囚徒	〔俄国〕普希金 (115)
是谁，波浪啊，把你阻拦	〔俄国〕普希金 (117)
孤帆	〔俄国〕莱蒙托夫 (118)
浮云	〔俄国〕莱蒙托夫 (120)
向日葵	〔挪威〕耶可布森 (122)
黎明	〔智利〕米斯特拉尔 (123)
乡村女教师	〔智利〕米斯特拉尔 (125)
我在梦里梦见	〔美国〕惠特曼 (128)
春声赋	〔罗马尼亚〕巴科维亚 (129)
小火星	〔阿尔巴尼亚〕米杰尼 (131)
祝词	〔南斯拉夫〕普列舍伦 (133)
普热米斯尔大公	〔捷克〕爱尔本 (137)
灯塔	〔保加利亚〕伐佐夫 (140)
梦	〔美国〕休士 (142)
憧憬	〔英国〕斯特朗 (143)
命运在手中	〔坦桑尼亚〕凯齐拉哈比 (144)
万紫千红的春天一定到来	〔阿尔及利亚〕狄布 (146)

生命·战争·奋斗

- 小起义者.....〔法国〕雨果(151)
- 孩子.....〔法国〕雨果(153)
- 士兵.....〔英国〕布鲁克(155)
- 逃兵.....〔法国〕维昂(157)
- 毋忘我花.....〔苏联〕维诺库罗夫(160)
- 苏格兰人.....〔英国〕彭斯(162)
- 扫罗王最后一战之歌.....〔英国〕拜伦(164)
- 战争.....〔俄国〕普希金(166)
- 弗朗哥的梦幻和谎言.....〔西班牙〕毕加索(168)
- 将军,你的坦克是一辆坚固的车.....〔德国〕布莱希特(170)
- 火中的图画.....〔英国〕斯蒂文生(172)
- 格斗.....〔英国〕缪亚(174)
- 在佛兰德的田野上.....〔加拿大〕马克雷(177)
- 卡尔索的圣马力诺镇.....〔意大利〕翁加雷蒂(179)
- 颂歌.....〔德国〕海涅(181)
- 自由与爱情.....〔匈牙利〕裴多菲(183)
- 本国既没有自由可争取.....〔英国〕拜伦(184)
- 致恰达耶夫.....〔俄国〕普希金(185)
- 寄西伯利亚.....〔俄国〕普希金(187)
- 答普希金.....〔俄国〕奥陀耶夫斯基(189)
- 黄金国.....〔美国〕爱伦·坡(191)
- 我是身穿铠甲的出征勇士.....〔俄国〕古米廖夫(193)
- 红石竹花.....〔法国〕米歇尔(195)
- 觉醒.....〔阿尔巴尼亚〕米杰尼(197)
- 高高的山冈.....〔阿尔巴尼亚〕吉亚泰(199)

我能忍受·····	〔阿尔巴尼亚〕吉亚泰(200)
饥饿之歌·····	〔德国〕维尔特(201)
告别·····	〔波兰〕米沃什(202)
西里西亚的森林·····	〔捷克〕贝兹鲁奇(204)
迫切需要·····	〔葡萄牙〕安特拉德(206)
我们的进行曲·····	〔苏联〕马雅可夫斯基(208)
可爱的城市·····	〔苏联〕多尔马托夫斯基(210)
献给一代人中的精英·····	〔苏联〕叶甫图申科(211)
逆流而进·····	〔美国〕桑德堡(213)
委托·····	〔美国〕庞德(214)
归来·····	〔美国〕庞德(216)
假如我们必死·····	〔美国〕麦凯(218)
警告·····	〔美国〕休士(220)
坐在白色的岩石上·····	〔朝鲜〕赵基天(221)
不怕风雨·····	〔日本〕宫泽贤治(223)
海鸥·····	〔日本〕石川啄木(225)
真理的呼声·····	〔突尼斯〕沙比(228)
雷霆之歌·····	〔突尼斯〕沙比(230)
致全世界的暴君·····	〔突尼斯〕沙比(232)

亲人·乡土·祖国

致母亲B·海涅·····	〔德国〕海涅(237)
夜间的茉莉花·····	〔意大利〕帕斯科里(239)
黑面包·····	〔匈牙利〕裴多菲(241)
仿佛·····	〔印度〕泰戈尔(242)
母亲来信·····	〔瑞典〕拉格克维斯特(244)
致母亲·····	〔意大利〕夸西莫多(246)

廷达里的风	〔意大利〕 夸西莫多(250)
我的人民	〔美国〕 休士(253)
我们的白房子	〔法国〕 波特莱尔(254)
皇村	〔俄国〕 普希金(256)
天赋	〔波兰〕 米沃什(258)
茵纳斯弗利岛	〔爱尔兰〕 叶芝(259)
一块泥土	〔日本〕 石川啄木(260)
乡土	〔苏联〕 阿赫玛托娃(261)
大地	〔意大利〕 夸西莫多(263)
岛	〔意大利〕 夸西莫多(265)
雪峰之光	〔瑞士〕 迈耶(267)
你好啊，草原上的村庄！	〔苏联〕 日古林(269)
故乡之夜	〔苏联〕 鲁勃卓夫(271)
田野之星	〔苏联〕 鲁勃卓夫(274)
夜歌：城市	〔南非〕 布鲁特斯(276)
迷娘歌	〔德国〕 歌德(278)
我在陌生人中孤独旅行	〔英国〕 渥兹华斯(280)
祖国	〔俄国〕 莱蒙托夫(282)
别了，污秽的俄罗斯	〔俄国〕 莱蒙托夫(284)
俄罗斯语言	〔俄国〕 屠格涅夫(285)
异域乡思	〔英国〕 罗·勃朗宁(287)
康科德赞歌	〔美国〕 爱默生(289)
故乡之歌	〔捷克〕 塞弗尔特(291)
畜群和土地	〔阿尔巴尼亚〕 弗拉绥里(293)
祖国	〔阿尔巴尼亚〕 恰佐比(295)
旷野茫茫，月色凄清	〔苏联〕 叶赛宁(297)
美哉，我亲爱的俄罗斯	〔苏联〕 叶赛宁(399)
丢弃国土任敌人蹂躏的人	〔苏联〕 阿赫玛托娃(301)

五年过去了.....〔苏联〕阿赫玛托娃(303)
海.....〔日本〕壺井繁治(305)

友谊·爱情·眷恋

友谊地久天长.....〔英国〕彭斯(309)
致托玛斯·摩尔.....〔英国〕拜伦(311)
哦，孤独.....〔英国〕济慈(313)
友谊.....〔俄国〕茹科夫斯基(315)
写在卡罗琳娜·雅尼什的纪念册上.....〔波兰〕密茨凯维奇(316)
写在S.B.的签名册上.....〔波兰〕密茨凯维奇(318)
友谊.....〔保加利亚〕拉德夫斯基(320)
假如我能使一颗心.....〔美国〕狄金森(321)
啊，我爱过.....〔英国〕彭斯(322)
一朵红红的玫瑰.....〔英国〕彭斯(324)
亚顿河水.....〔英国〕彭斯(325)
雅典的少女.....〔英国〕拜伦(327)
她走在美的光彩中.....〔英国〕拜伦(329)
歌.....〔英国〕拜伦(331)
爱的哲学.....〔英国〕雪莱(333)
至善.....〔英国〕罗·勃朗宁(335)
我的妻子.....〔英国〕斯蒂文生(336)
蜜腊波桥.....〔法国〕阿波里奈尔(337)
微风.....〔西班牙〕贝克尔(339)
野蔷薇.....〔德国〕歌德(340)
绿蒂与维特.....〔德国〕歌德(342)
致凯伦.....〔俄国〕普希金(343)
乘着歌声的翅膀.....〔德国〕海涅(345)

心灵选择了自己的朋友·····	〔美国〕狄金森(347)
我愿意是急流·····	〔匈牙利〕裴多菲(348)
爱情的园地·····	〔阿尔巴尼亚〕恰·恰比(350)
犹疑·····	〔波兰〕密茨凯维奇(352)
丁香为我送芬芳·····	〔保加利亚〕伐佐夫(354)
可爱的朋友·····	〔苏联〕勃洛克(356)
爱情·····	〔苏联〕阿赫玛托娃(357)
对爱情要懂得珍惜·····	〔苏联〕锡巴乔夫(358)
等着我吧·····	〔苏联〕西蒙诺夫(360)
爱·····	〔罗马尼亚〕阿列克山德里(363)
我亲爱的在洗衣裳·····	〔苏联〕维诺库罗夫(364)
少女·····	〔美国〕庞德(366)
一朵小花·····	〔俄国〕普希金(368)
奴婢·····	〔法国〕波特莱尔(370)
致查特顿·····	〔英国〕济慈(372)
第一次的茉莉·····	〔印度〕泰戈尔(373)
榕树·····	〔印度〕泰戈尔(374)
摆动在诗的节奏中·····	〔美国〕塔里亚布(375)
母亲的天堂·····	〔美国〕肯明斯(377)
孤独的婴儿·····	〔智利〕米斯特拉尔(379)
母牛·····	〔法国〕艾吕雅(380)
海涛·····	〔意大利〕夸西莫多(382)
古老的挽歌·····	〔意大利〕卡尔杜齐(384)
追念亡友·····	〔苏联〕阿赫玛托娃(386)
莎格纳呀,莎格纳,我的姑娘·····	〔苏联〕叶赛宁(387)

花卉·林木·鸟兽

咏水仙·····	〔英国〕渥兹华斯(391)
----------	---------------

黄堇香	〔美国〕布莱恩特(393)
矢车菊之歌	〔保加利亚〕伐佐夫(395)
香薄荷	〔保加利亚〕伐佐夫(397)
当苍黄的田亩如波浪起伏	〔俄国〕莱蒙托夫(398)
疯狂的石榴树	〔希腊〕埃利蒂斯(400)
山林仙女	〔美国〕H.D.(403)
蝓蝓与蛐蛐	〔英国〕济慈(404)
夜莺	〔意大利〕彼特拉克(405)
鹰	〔英国〕丁尼生(407)
坚强的雄鹰	〔英国〕雪莱(408)
狼和小羊	〔法国〕拉封丹(409)
母牛、母山羊、母绵羊和狮子合伙	〔法国〕拉封丹(411)
乌鸦和狐狸	〔俄国〕克雷洛夫(413)
老虎	〔英国〕布莱克(415)
母牛	〔法国〕雨果(417)
麻雀	〔俄国〕屠格涅夫(419)
初音	〔德国〕艾辛多夫(421)
长颈鹿	〔俄国〕古米廖夫(423)
狗之歌	〔苏联〕叶赛宁(425)
一些兽类	〔智利〕聂鲁达(427)
柯尔庄园的野天鹅	〔爱尔兰〕叶芝(430)
马群	〔英国〕塔·休斯(433)
海鸥(二)	〔日本〕三好达治(436)
灰鹤	〔苏联〕鲁勃卓夫(438)

城市·山水·风光

巴黎	〔法国〕阿拉贡(443)
----------	--------------

窗前晨景·····	〔英国〕艾略特(445)
地铁站台·····	〔美国〕庞德(446)
罪恶的城市·····	〔捷克〕塞弗尔特(447)
雾·····	〔美国〕桑德堡(448)
芝加哥·····	〔美国〕桑德堡(449)
东方·····	〔英国〕拜伦(451)
巴洛克米尔山冈·····	〔英国〕彭斯(453)
我的心呀在高原·····	〔英国〕彭斯(454)
阿尔卑斯山的午间·····	〔意大利〕卡尔杜齐(455)
清流边·····	〔希腊〕萨福(456)
河流已经变成玻璃·····	〔意大利〕薄伽丘(457)
波浪在喃喃细语·····	〔意大利〕塔索(459)
池塘·····	〔德国〕胥尔斯霍夫(461)
湖上·····	〔德国〕歌德(462)
渔歌·····	〔德国〕席勒(464)
河畔·····	〔日本〕宫泽贤治(465)
海·····	〔俄国〕茹科夫斯基(466)
小溪和海浪·····	〔美国〕朗费罗(468)
（克里米亚十四行诗）平静的大海·····	〔波兰〕密茨凯维奇(470)
（克里米亚十四行诗）阿伊达·····	〔波兰〕密茨凯维奇(472)
嘘——轻点·····	〔挪威〕耶可布森(474)
九月的海·····	〔葡萄牙〕安特拉德(475)
海、海和海·····	〔葡萄牙〕安特拉德(476)
海螺·····	〔西班牙〕洛尔伽(478)
孤独的收割者·····	〔英国〕渥兹华斯(479)
奥齐曼迭斯·····	〔英国〕雪莱(481)
绝美的景色·····	〔俄国〕费特(482)
晚歌·····	〔德国〕法勒斯雷本(483)

塞维拉小曲·····	〔西班牙〕洛尔伽(485)
景色·····	〔罗马尼亚〕巴科维亚(487)
小夜曲·····	〔葡萄牙〕安特拉德(489)
这是花园：色彩多变·····	〔美国〕肯明斯(490)
孤寂的落日射出一派凄光·····	〔加拿大〕塞维斯(491)
夜行·····	〔美国〕罗斯克(493)

时令·四季·自然

破晓之前·····	〔英国〕艾略特(497)
高加索之晨·····	〔俄国〕莱蒙托夫(498)
早晨·····	〔瑞士〕凯勒(499)
歌·····	〔英国〕罗·勃朗宁(501)
晚霞·····	〔苏联〕普罗科菲耶夫(502)
晚霞的余辉中的浓密丛林·····	〔苏联〕普罗科菲耶夫(503)
暮色·····	〔希腊〕萨福(505)
天已傍晚·····	〔俄国〕茹科夫斯基(506)
夜晚在我周围暗下来·····	〔英国〕艾·勃朗特(507)
暮·····	〔俄国〕费特(508)
步入暮色·····	〔爱尔兰〕叶芝(509)
春天最初的微笑·····	〔法国〕戈蒂埃(510)
春·····	〔俄国〕费特(512)
春天的雷雨·····	〔俄国〕丘特契夫(513)
煦风从远方吹来·····	〔苏联〕勃洛克(515)
正好是春天·····	〔美国〕肯明斯(516)
新罕布什尔之春·····	〔美国〕麦凯(518)
绿色之神·····	〔葡萄牙〕安特拉德(519)
五月晨歌·····	〔英国〕弥尔顿(521)